

THE **BIG**  
**PICTURE**

STORY BIBLE

中英文对照

# 新约启蒙故事

[美] 大卫·赫姆 (David Helm) 著

[美] 盖尔·斯库恩马可 (Gail Schoonmaker) 绘画

张海云译



送给：

亲爱的

爱你的 .....



# 目录 Contents

## 故事1 沉默的日子

Part 1 Many Silent Years ..... 1

## 故事2 君王降生

Part 2 God's Promised One Is Born..... 15

## 故事3 天使报喜讯

Part 3 God's Promised One Is Announced..... 31

## 故事4 呼召上帝的百姓

Part 4 God's New People Are Called..... 43

## 故事5 洁净圣殿

Part 5 Jesus Restores God's Place..... 59

## 故事6 天国的真理

Part 6 Jesus Reveals God's Kingdom..... 78

## 故事7 重见光明

Part 7 A Blind Man Sees..... 95

## 故事8 死人复活

Part 8 A Dead Man Is Raised to Life..... 109

## 故事9 荣耀冠冕

Part 9 Jesus Wears God's Kingly Crown.....131

## 故事10 黑暗时刻

Part 10 Jesus' Followers Are in the Dark..... 147

## 故事11 崭新的一天

Part 11 A Brand-New Day ..... 155

## 故事12 应许实现

Part 12 God's Promise Is Explained..... 169

## 故事13 圣灵降临

Part 13 God's New Kingdom Spreads..... 185

## 故事14 警言书信

Part 14 Letters to Live By..... 199

## 故事15 美好的结局

Part 15 The Very Good Ending..... 209





美好的结局

故事15

THE VERY GOOD ENDING



看，这个人正在写信。

他叫约翰。

很多年以前，他和彼得一起跑向耶稣的空墓穴。

后来他走遍世界，传讲耶稣。

现在，约翰已经年老了。

他无法再四处奔波去宣讲福音了。

那些不相信福音的人早就盼着这一天呢。

他们把约翰关进了监狱。

Do you see the man writing?

His name is John.

Long ago he had run with Peter  
to the empty tomb.

Later he had traveled far and wide,  
telling others of God's king.  
But now John was very old.

He would not be doing much  
traveling or speaking anymore.  
People who didn't believe his  
message had seen to that!  
They were keeping John here  
as a prisoner.



但是，上帝却给约翰一个大大的惊喜，  
上帝告诉约翰，他还有一个地方要去。

突然有一天……

But God had a big surprise for John.  
There was one more place for him to go.

One day, without any warning,

上帝让约翰看见了未来！

约翰不再是孤岛上的囚犯，  
他在异象中升入了天堂。

God gave John a peek into the future!

John was not in prison on the island anymore.  
He traveled to heaven in a vision.

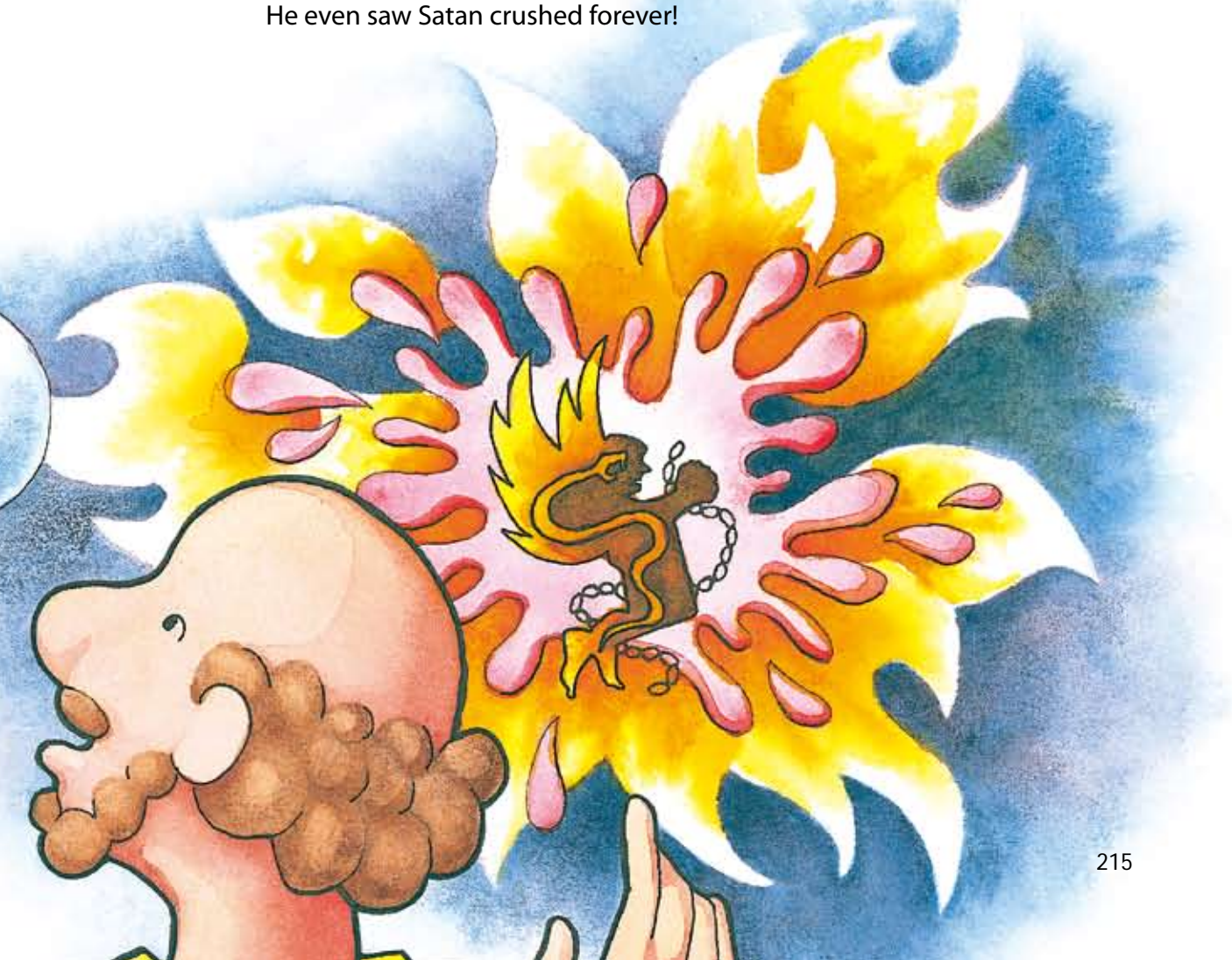


一位天使带他看了很多天上的事情。  
约翰看见了上帝的圣所和耶稣的宝座。

An angel showed John many things.  
John saw the holy room of God  
and the throne where Jesus sits.

他看见了地狱，  
那里是拒绝耶稣的人将要去的地方。  
他甚至看见撒旦在那里被永远地粉碎！

He saw the place of hell  
for everyone who rejects Jesus as God's king.  
He even saw Satan crushed forever!





还有……他看见了一个崭新的天和一个崭新的地。

然后，约翰听见，从宝上传来宏亮美妙的声音：

“看哪，上帝的居所与人同在，

他要与他们住在一起，他们将成为他的子民……

他将抹去他们的眼泪。今后，死亡、悲伤、哭泣和痛苦将不存在，  
因为旧事都已经过去了……

我将使一切变得崭新……

把这些话记下来，因为这是真实可信的。”

But he also saw ...

A new heaven and a new earth.

And then he heard something wonderful.

A loud voice came from the throne saying,  
“Behold, the dwelling place of God is with man.

He will dwell with them,  
and they will be his people...

He will wipe away every tear from their eyes,  
and death shall be no more,  
neither shall there be mourning  
nor crying nor pain anymore,  
for the former things have passed away...

I am making all things new...

Write this down, for these words  
are trustworthy and true.”





听过这些话，  
约翰又看到一座城，城里有一个花园。  
像水晶一样清澈的河水从宝座上流淌下来，  
宝座的一侧长着一棵生命树。……

After hearing this, John  
saw a garden inside a city.  
A river as clear as crystal  
was flowing from the throne,  
and on either side was the tree of life.  
And then ...

约翰从异象中醒来了。  
他的脸上带着微笑，因为他知道  
——上帝答应的所有事情，  
还有多年前耶稣说过的每一句话，都是真实的！

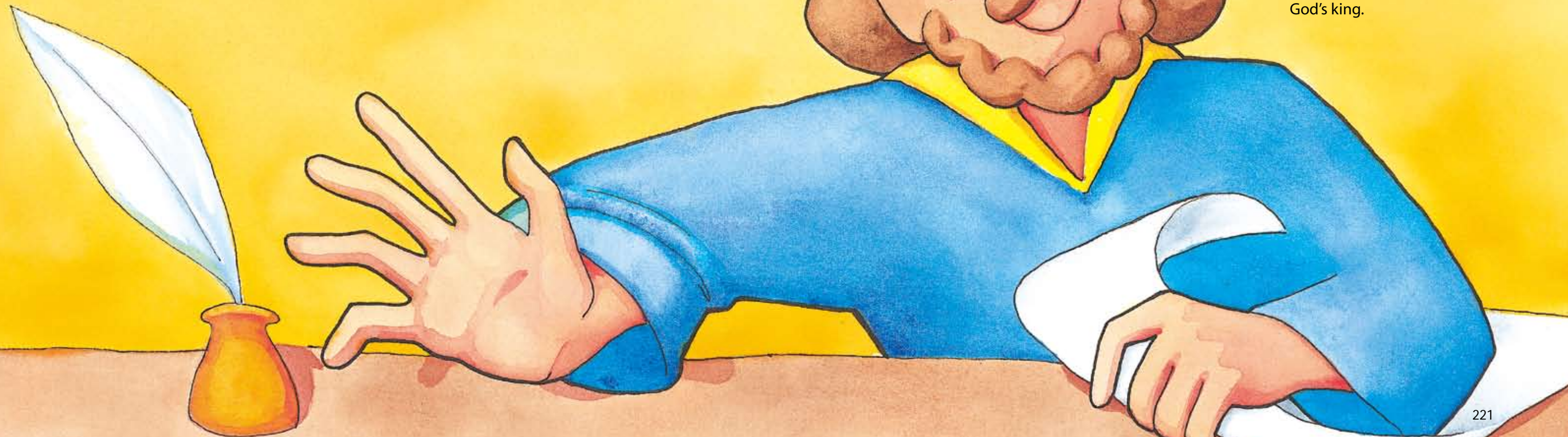
John awoke from his vision.

John smiled. John knew.  
All God's promises, all the things  
Jesus had told him years ago, were true!

这位老人马上把看到的事情写下来。  
他看到，美好的未来正在等待着每一个  
跟随耶稣的人。

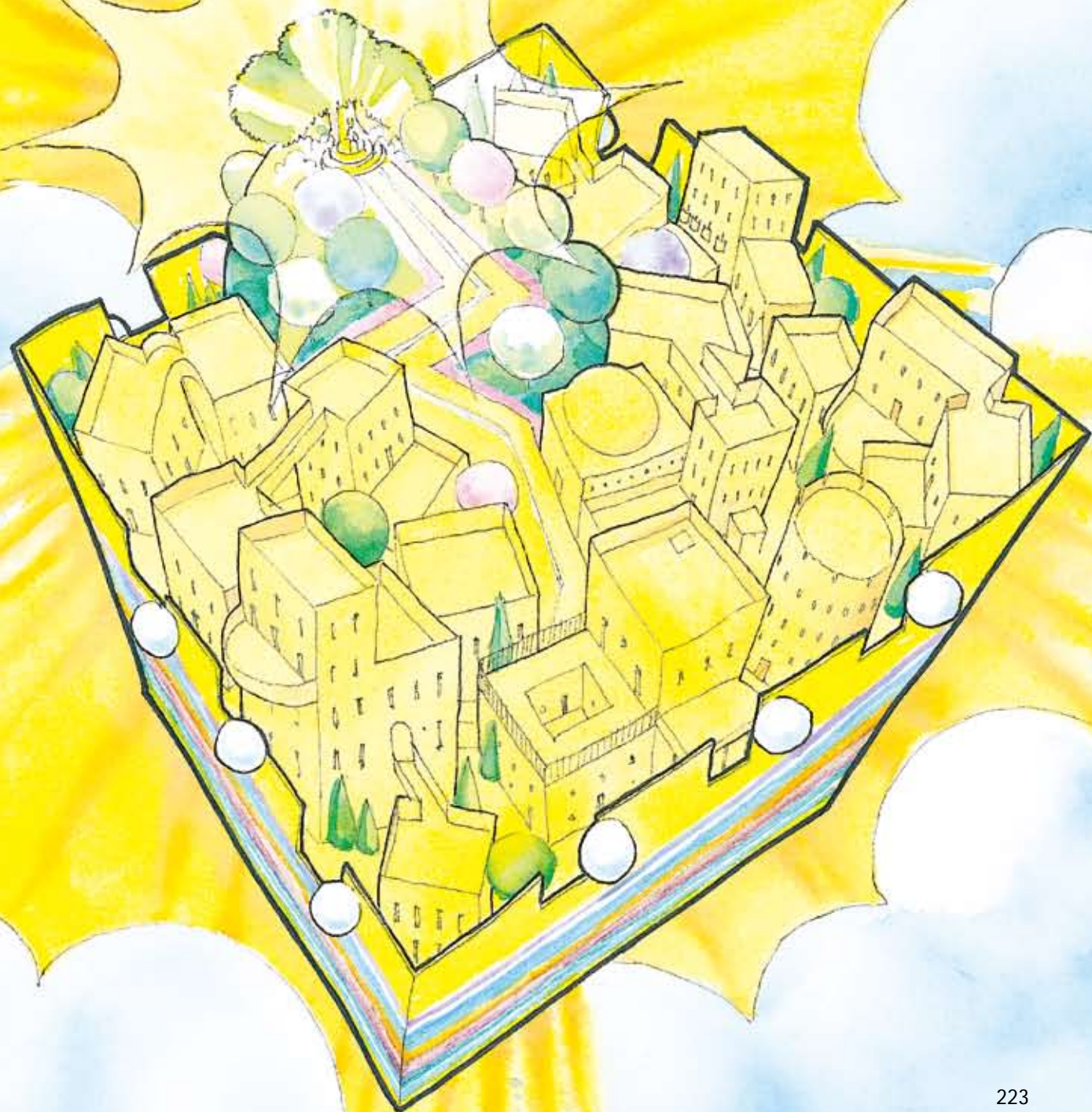
The old man could hardly  
write fast enough.

He had seen the very  
good ending waiting  
for everyone who  
follows Jesus as  
God's king.



将来有一天，  
在上帝永恒的权柄下，  
他的百姓将在上帝永恒的家园里，永久地生活下去。  
你相信吗？  
阿们。主耶稣啊，我愿你来！

God's forever people will one day  
live in God's forever place  
under God's forever rule.  
Can you believe it?  
Amen. Come, Lord Jesus!



# 爱的启蒙 共度美好时光

美丽的大图画，灿烂的新生命



智慧与身量一起成长



选题策划：ZDLBOOKS

责任编辑：谷春林

封面设计：ZDLBOOKS

定价：69.00元（精装）